



Taiwan is my home

# 移民

歐立功

月刊

IMMIGRATION MONTHLY

尊重多元文化 - 從同理與了解開始

臺南縣三位一體，新移民服務全包 | 先救命，再遣返

越南芹苴市 | 人口販運被害人安置保護服務及處所簡介

暢通無阻的新移民諮詢服務



移民署署長謝立功3月1日參加新竹寶山鄉鄉長就職，該鄉15個國家的新移民配偶及小小彬也一起受邀觀禮。



# 尊重多元文化 - 從同理與了解開始

文 / 嘉義市服務站專員 李俊吉  
圖 / 武玉蝶



在越南，小朋友的這個動作是有禮貌的

近年來，由於全球化的影響，跨國遷徙現象日漸頻繁，我國新移民人數亦隨之增加。依據內政部統計資料，我國婚姻移民總數已達40餘萬人，若包含在臺居停留的外籍人士，則總數更將逼近百萬人，其中多數均來自東南亞地區。

東南亞地區本就是國人出國旅遊的熱門地點，而隨著來自該區域移民人口的增加，街頭巷尾出現了許多異國美食餐廳和商店，充滿特色香料、蔬菜與海鮮的東南亞佳餚，早已大大滿足了國人的味蕾。但相對於美食和風景名勝的如數家珍，國人對東南亞的歷史文化了解卻是有待加強，甚至衍生一些不同文化間的誤會與摩擦。

在移民署嘉義市服務站擔任通譯的武玉蝶小姐曾經分享一個有趣的故事。她說，在越南，小朋友將雙手交疊放在腰前，是一個有禮貌的表現，所以父母在教導子女的時候，小朋友都必須要做出這個動作，結果有一次當玉蝶在對小女兒訓話的時候，她的先生卻因為小孩做出這個動作，而加以指正。同樣的動作，由於越南和臺灣間文化的不同，就從一個有禮貌的行為，變成一個帶有不耐煩意涵的不合宜舉動。可見，許多的誤會往往都出自於語言、習慣和價值觀等文化差異，需要用更多的尊重、同理心、良性溝通以及相互了解來加以磨合。

聯合國「公民與政治權利國際公約」第27條明訂：「凡有種族、宗教或語言少數團體之國家，屬於此類少數團體之人，與團體中其他分子共同享受其固有文化、信奉躬行其固有宗教或使用其固有語言之權利，不得剝奪之。」移民署署長謝立功於2009年國際移民日活動中，亦特別在許願牆上留下了「尊重多元，平等對待」的2010年新年心願，這也是本署推動移民輔導的重要理念。

嘉義市服務站為推廣多元文化觀念，宣導民衆尊重不同的文化，而不是以歧視或標籤化的態度對待新移民，特別規劃於公布欄張貼多元文化小常識並定期更換，另於初次入境新移民宣導活動中，請通譯姐妹分享母國和臺灣間的文化差異，希望能夠讓國人認識新移民的母國風俗和習慣。電影「阿凡達」中，人類以本位主義思考，自認給予納美人醫療和教育等資源是善意的表現，卻忽略對納美人的文化傳統加以了解，所以總是無法和平共處。多一分同理和了解，就少一分誤解與摩擦，從不同時代、不同地區來到寶島臺灣的移民們，建構了彌足珍貴的移民社會，新移民所注入的養分，更豐富了臺灣文化的多元性。建立新移民對臺灣這塊土地的認同與歸屬感，打造一個彼此接納、尊重多元與平等對待的幸福社會，讓我們從同理與了解開始。



# 臺南縣三位一體，新移民服務全包

文·圖 / 臺南縣服務站科員 李太陽



謝署長與臺南縣顏純左副縣長等貴賓共同參加「臺南縣善化區家庭福利服務中心」揭幕儀式

臺南縣的新移民朋友們有福了！移民署臺南縣服務站為提升外籍與大陸配偶照顧輔導服務，自從98年5月開辦「新移民家庭服務窗口」後，本（99）年2月持續邀請「社團法人臺南縣基督教疼厝邊全人發展關顧協會」提供駐點服務。另外，配合「臺南縣善化區家庭福利服務中心」於3月3日在服務站1樓揭牌啟用，增加邀請「法律扶助基金會臺南分會」安排律師來服務站駐點免費法律服務，未來將能提供給轄區新移民朋友更完善的服務。

目前臺南縣新入境尚未設籍之外籍與大陸配偶計有1萬2千多人，這些新移民飄洋過海來到臺灣，必須適應不同社會文化的挑戰，面臨跨國婚姻所衍生的種種問題時，對切身權益與可用資源認識不足，亟需適時給予關心及幫助。移民署署長謝立功針對此種現象，曾指示各地服務站，除了提供親切的服務之外，還應積極整合轄內民間團體的力量，推動合作服務網絡，為洽公的新移民提供生活適應、社會福利諮詢及相關資源整合服務。

臺南縣服務站遵照指示辦理，原有「牧德關懷協會」志工，於每週一、三、五上午固定時段來服務處駐點服務，本年為擴充整體服務效能，自2月份起，「疼厝邊全人發展關顧協會」也加入陣容，於每週二、四上午來服務站駐點服務，3月份再加上「法律扶助基金會臺南分會」，服務站不但有專業社工團隊熱情的駐點服務，還可以透過通譯志工的協助，以解決語言及法令問題，相信能提供給新移民家庭柔性的接觸與充分的溝通。

現在，臺南縣服務站所要努力的是建構「移民」、「社政」、「民間組織」三位一體的合作模式，以發揮更大的效能。對於新移民的資源連結、弱勢外配家庭或遭受家暴姊妹個案輔導及法律諮詢、轉介服務等，提供迅速及完整的服務，要讓每一位來到南瀛落地生根的新移民朋友，都成為幸福快樂的新移民。



謝署長與臺南縣蘇煥智縣長洽談推動移民照顧輔導與人口販運防制等合作事宜



# 先救命，再遣返

文 / 臺中縣專勤隊科員 張展鵬  
圖 / 臺中縣專勤隊分隊長 林永松



慈濟志工玉秀師姑（右二）至慈濟醫院探視洗腎外勞



臺中縣專勤隊分隊長陳明軍（右一）、作者（右四）、分隊長胡富榮（左一）、分隊長林永松（左四）陪同慈濟志工玉秀師姑等一行4人與洗腎外勞在隊部大門合影

臺中縣警察局豐原分局合作派出所於99年1月20日16時15分，將所查獲1名逾期居留之越南籍逃逸外勞阮女移送移民署臺中縣專勤隊收容，接收時，並無明顯外傷，當專勤隊進行入所前複訊時，發現阮女答話時呼吸稍微急促，間有噁心、臉色發白現象。經深入追問，阮女才說出她曾在大甲光田醫院接受過5次洗腎，副隊長紀志憬獲悉內情，即請專勤隊同仁及派出所警察同仁，合力護送阮女就近至潭子慈濟醫院就醫，以便進一步了解病情。

經醫生驗血後，初步判斷阮女為慢性腎臟病，有明顯尿毒現象，主治醫師陳志聰指示立即住院治療，並進一步作超音波、核磁共振等檢查。惟阮女在臺無親屬，來臺工作近5年，憑勞力所賺得的工資，一部分寄回越南老家外，其餘因自己罹患腎臟病需就醫洗腎，已耗費殆盡，身上並無多餘金錢足夠負擔高額醫療費用。專勤隊為幫助阮女籌措經費，主動聯繫慈濟基金會志工玉秀師姑，於19時到達醫院探視阮女。玉秀師姑在談話中透露，慈濟對外籍人士的協助案例有逐漸增多趨勢，其中逃逸外勞沒有健保，是慈濟提供醫療補助的主要對象之一。專勤隊在20時30分協助阮女辦理住院手續，並派員24小時照顧，當晚經醫師開藥食用後，阮女病情已脫離險境。

第二天上午9時，副隊長紀志憬代表隊長到醫院探望阮女，由陳醫師的說明，獲悉阮女的超音波與輸血檢查，確定為腎臟病末期，需進行洗腎。當天副隊長並與玉秀師姑及慈濟綜合醫院臺中分院社會服務組蔡靜宜女士，討論相關醫療費用問題。

在阮女住院的9天內，專勤隊除24小時派員照顧外，承辦科員張展鵬亦利用休假時間前往醫院探視，並自掏腰包買營養品及日常用品給阮女。到1月26日21時，副隊長再次帶承辦科員張展鵬赴慈濟醫院臺中分院探視阮女病情，據主治醫生稱，阮女經過幾次洗腎後，病情已趨於穩定，預定1月28日上午再進行第四次洗腎後，如無意外狀況，當天14時就可以辦理出院手續。

為使阮女能順利出院，專勤隊立即聯繫玉秀師姑及蔡靜宜女士，以便會同辦理出院手續。阮女順利於28日出院，第二天清晨，由專勤護送至桃園國際機場，搭乘中華航空公司8時25分班機順利出境。



# 越南芹苴市

文 / 移民署駐越南移民秘書 余振芳

越南芹苴市又名「琴詩江」，位於湄公河三角洲九龍江平原的後河右岸，是越南5大直轄市之一，總面積約1,400平方公里，人口將近114萬人，熱帶氣候，全年雨季為5月至11月，旱季從12月至隔年4月，平均溫度攝氏27度，氣候宜人。

相傳在17世紀後期，廣東商人莫玖，曾帶領隨從及人民移居今越南南部的河仙地區，其子莫天錫繼續向南開拓包括今芹苴市在內的越南南部地區。當時芹苴為王族及大臣生活之地，宮女及美女眾多，但是在1867年法國人佔領越南西南方時，阮朝無法抵抗，很多宮女在逃亡過程中流落民間，因此現在的芹苴被傳為「越南出美女之地」。

芹苴也有許多著名旅遊景點，其中水上市場更具特色，旅客可乘著小船感受水上人家生活，並可遍嚐各樣當季鮮美水果。人文風貌亦有其獨特之處，如「寧僑碼頭」，充滿詩情畫意，風景迷人，據說曾經有很多詩人到此地寫作詩詞，文風極盛。另外「平水古屋」，為法式建築，建於1870年，是芹苴市尚存完好的稀有古跡。

自2002年至2010年2月，約有8千多的芹苴姑娘嫁到臺灣。自2010年2月新開的芹苴對臺北航線，為臺、越間的便捷空橋。芹苴市政府為發展觀光旅遊事業，正在修建芹苴機場，預定在2010年12月全部竣工，屆時芹苴將會有國際水準的機場。



芹苴市渡輪



水上市場一景



渡船口買票



# 人口販運被害人守護者

## — 安置保護服務

文 / 移民事務組助理員 林祺晃

圖 / 宜蘭安置保護處所

人口販運是嚴重危害人權之犯行，世界各國均極為重視並持續推動相關防制工作，基於保障人權，並展現打擊人口販運犯罪之決心，我國於2006年11月頒布「防制人口販運行動計畫」，針對「預防」、「保護」及「查緝起訴」三大面向研訂具體措施，動員各部會力量全力執行。並於2007年成立跨部會「行政院防制人口販運協調會報」作為聯繫平台，整合各部會資源，另核定「防制人口販運執行計畫(97-99年)」，編列新台幣4.9億元預算，強化被害人庇護、教育訓練、預防宣導等工作，以期有效防制人口販運，落實人權保障，提昇國際人權形象。

移民署依「防制人口販運執行計畫(97-99年)」，先後成立宜蘭、花蓮、南投等3處公辦民營人口販運被害人安置保護處所及1處全案委託人口販運被害人安置保護處所，並積極規劃設立南部公辦民營安置保護處所。除提供人口販運防制法第17條規定之照顧措施外(如生活照顧、醫療補助、心理輔導、法律諮詢、陪同偵訊、生活技能訓練、返鄉協助等)，並協助被害人取得臨時停留許可證、工作許可證，使被害人無後顧之憂，能安心留臺協助司法偵審。

人口販運對人權之戕害無法見容於國際社會，而我國對人權重視與維護一向列為政府重要施政目標，但防制人口販運牽涉層面廣泛，事涉各部會權責，必須有效統合協調各部會全力執行，並與非政府組織及民間團體密切合作，方能立竿見影，著有成效。除完備人口販運防制之法制作業外，將積極結合各相關機關持續推動人口販運防制工作，以期有效遏止人口販運案件之發生，並符合國際社會之期待。



指甲彩繪課程



南洋美食課程



安置所室內一角



成長團體

### 宜蘭人口販運被害人安置保護處所簡介

為了妥善照顧人口販運被害人的生活，台灣展翅協會於97年8月31日受移民署委託於宜蘭提供人口販運被害人安置保護服務。園內目前提供中文課程、英文課程、指甲彩繪以及手工藝等技能訓練及成長團體、多元文化、休閒娛樂等活動，因學習成效卓著且實用，個案對課程反應良好且參與度高。有位多年於各國流浪的個案，即因參與系列專業課程，由生涯茫然中找到未來的方向，目前積極學習，並打算回國後在家鄉開店營生。

除園內各項服務外，個案管理社工員透過個案會談，釐清問題，並協助個案於會談中獲得療育及資源協助。此外，更連結警政、司法、法律扶助、心理諮商、醫療、勞政、就業服務、職業訓練等資源，為個案提供更佳之權益保障。

自97年8月31日迄98年12月31日止，共計安置34人，其中20人已返家。安置期程由19天至420天不等，平均安置時間4.1個月。



# 暢通無阻的新移民諮詢服務



文 / 移民事務組視察 孫鴻全  
圖 / 中華電信股份有限公司  
財團法人臺北市賽珍珠基金會

外國人在臺生活諮詢服務熱線



外籍配偶保護諮詢專線接線情形

為暢通外籍與大陸配偶照顧輔導諮詢管道，內政部於92年設置「外籍配偶保護諮詢專線0800-088885」，97年更名為「外籍配偶諮詢專線」，提供外籍配偶全方位資訊及諮詢服務。另於94年設置「外國人在臺生活諮詢服務熱線0800-024-111」，提供外國人在臺生活諮詢服務，移民署於96年成立後，兩專線均接續提供服務，使新移民獲得在臺生活之各項資訊及資源，協助新移民順利融入臺灣社會。

「外籍配偶諮詢專線」提供國語、越南語、印尼語、泰語、英語、柬埔寨語等6種語言之生活適應、教育文化、就業服務、醫療衛生、人身安全、子女教育、居留及定居法令等免付費諮詢服務，透過通曉本國及其母國語言人員提供諮詢服務，促使新移民能準確、深入地表達本身所遇困難、心理狀態及實際需求，用最簡便、最貼心的服務方式讓新移民獲得在臺生活適應等各項資訊及資源，協助新移民早日適應臺灣社會。98年有效服務量為1萬1,841件，其中諮詢度前四項依序為：「居留定居」5,344件、「法律資訊」1,309件、「家庭關係」847件、「語言翻譯」786件。

「外國人在臺生活諮詢服務熱線」提供外國人在臺生活諮詢服務，協助外國人解決生活上所遭遇的困難與語言溝通上的障礙。其提供服務內容為中、英、日語3種語言24小時之簽證、居留、工作、教育、稅務、健保、交通等諮詢服務，及有關失物協尋、租屋、保全、投資、商務、宗教、法律、家庭暴力案件報案處理。98年服務件數為5萬8,875件，其中諮詢度前四項依序為：「居留」2萬7,664件次、「簽證」4,850件、「入出境」4,100件、「工作」1,801件。





99.03.04 內政部江部長親自主持本署金門國境事務隊成立揭牌儀式



99.03.03 謝署長前往臺南市服務站慰勤



99.03.01 內政部指派謝署長擔任桃園縣新任正副議長就職監交人



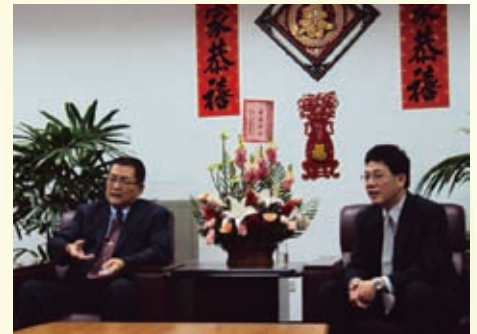
99.03.02 謝署長與彰化縣NGO團體舉辦移民輔導座談會



99.03.02 謝署長拜會彰化縣卓伯源縣長洽談移民輔導等合作事項



99.03.04 馬來西亞駐臺代表處簽證處新任處長Mr. Saravana Kumar來署拜會謝署長



99.03.02 謝署長拜會斗六市簡明欽市長洽談雲林縣服務站與專勤隊廳舍事宜



99.03.03 謝署長拜會臺南市許添財市長針對移民輔導等合作事項交換意見



99.03.02 謝署長與雲林縣林源泉副縣長共同主持雲林新媳婦虎(好)年座談會



99.03.03 謝署長拜會臺南縣蘇煥智縣長洽談移民輔導等合作事項

發行者：內政部入出國及移民署  
 發行人：謝立功  
 編輯委員：何榮村 張琪 胡景富  
 李臨鳳 張素紅 黃昆明  
 施明德 黃順超 唐敏耀  
 鐘景琨 林興春 陳達璋  
 詹素景 羅仕郎

主編：黃鶴仁  
 執行編輯：徐俊賢  
 視覺編輯：許伯璋  
 編輯小組：藍慶煌 曹顧齡 蘇慧雯  
 高景彬 邱曉蕓 林弘傑  
 蘇琳敏 王嘉偉 黃幼蕊  
 發行地址：10066臺北市中正區廣州街15號

網址：  
<http://www.immigration.gov.tw>  
 電話：(02) 2388-9393  
 傳真：(02) 2361-1598  
 創刊日期：中華民國99年1月20日  
 出版日期：中華民國99年4月10日  
 印刷：忠仁印刷文具企業有限公司

中華郵政台北雜字第1604號  
 執照登記為雜誌寄  
 歡迎本署同仁踴躍投稿  
 以1,000字為限並附照片  
 稿件請投電子信箱  
 3141@immigration.gov.tw  
 並請另以電話通知確認  
 聯絡人 秘書室編審及檔案科  
 徐俊賢 23889393 分機 2722